Indice

Premessa di Silvia Calligaro
Testi a fronte: un convegno di studi sulla traduzione letteraria 7
Michele A. Cortelazzo
L'attribuzione d'autore delle traduzioni 9
Matteo Viale
La lingua dei poeti traduttori: un esperimento quantitativo 17
Jean-Jacques Marchand
Pierre Lepori traduttore di Gustave Roud 51
Raffaella Castagnola
Una "metamorfosi senza fine": il lavoro di Gilberto Isella sui testi di Jacques Dupin e Charles Racine 61
Dario Corno
Giorgio Orelli traduttore e la sua "Poetica Traduttiva" 72
Luca Cignetti
Note linguistiche su Robert Walser tradotto da Antonio Rossi 88
Luca Zuliani
Un'antologia di poeti francesi: Nel pieno giorno dell'oscurità 97
Matteo M. Pedroni
Per un ritratto di Federico Hindermann 111
Laura Lazzari
Da Fugato *a* Contrappunto*: le voci di tre poetesse* 141
Mathilde Vischer
Fabio Pusterla traducteur de Philippe Jaccottet 151
Anna Ruchat
"Ingegneria dell'anima" ovvero, tradurre l'esperienza poetica: Nelly Sachs, capostipite di una mistica della luce e della notte 164

Niccolò Scaffai
Pericle Patocchi e Salvatore Quasimodo: sulla traduzione di Chemin de croix 175
Vanni Bianconi
Il festival di letteratura e traduzione Babel 185